

196 mots
80 mises en relief
5 expressions et proverbes

aendereit ['ɑndərəit] : (pl. Ø) (m) lentilles d'eau (*syn. puuterie*)
aeverechtsch ['arvərəʃ] : en opposition, opposé ; **hen is assan aeverechtsch daerop** = *il contredit toujours à ce sujet*
aflaeten ['aflo:tɪn] : (liet ... af, afelaeten) laisser échapper un gaz, de l'air, etc..., relâcher une pression, purger, dégonfler (un pneu) ; **een doomte aflaeten** = *lâcher un jet de vapeur, un nuage de vapeur* ; **een veeze aflaeten** = *lâcher un vent, un pet*
afzaegen : (zaegde/ zaegste ... af, afezagd) couper en sciant ; **hen is nie van 't fynste ende afezagd** = (*litt. il n'est pas scié de l'extrémité la plus fine*) *il n'est pas très futé*
begrollen [bə'hrɔlɪŋ] : (begrolste/ begrolde, begrold) gronder ; engueuler (*fam.*) ; **'k hadden wel evrocht en op den hoop 'k waeren nog begrold** = *j'avais bien travaillé et en plus je me suis fait gronder*
bemoeien [bə'mu:jɪn] (nhem) : (bemoeiste, bemoeid) se mêler de, se préoccuper (de), se soucier de ; **hen bemoeit nhem assan van 't gonne die nhem nie en hen an gaet** = *il se mêle toujours de ce qui ne le regarde /concerne pas*
berechten [bə'ræχtɪn] : (berechtste/ berechtte, berecht) donner l'extrême-onction ; **berecht zyn** = *recevoir l'extrême-onction* ; **hen het berecht ewist** = *on lui a administré l'extrême-onction*
betaelen [bətɑ:lɪn] : ; **effenop betaelen** = *payer à réception*
beurze ['bø:zə] : ; **trekt een boer by ze beurze, een zwyn by ze neuze, ze schreeuwen alle tweë om 't meëst/ om den meësten** = *tire un paysan par sa bourse, un cochon par son nez, tire un paysan par sa bourse, un cochon par son nez, ils crient tous les deux pour être celui qui crie le plus fort/ pour être le meilleur*
beweunen [bə'wø:nɪn] : (beweunste/ beweunde, beweund) occuper (*en parlant d'une maison*)
bezeeten zyn [bə'zɛ:tɪn] : être possédé (*par un esprit, par le diable*)
bezetten [bə'zætɪn] : (bezetste/ bezettede, bezet/ bezeeten) occuper (*un pays*)
bezurgen [bə'zø:rɪŋ] : s'occuper de quelqu'un, soigner, pourvoir
binde ['bində] : (pl. Ø) (f) liseron
binnenlappen ['bɛnlapɪn] : (lapte ... binnen/ lapste ...binnen, binnenelapt) manger goulûment
bizzighouden : occuper (*quelqu'un en lui donnant quelque chose à faire*)
bizzighouden (nhem) : s'occuper (*en faisant quelque chose*), se tenir occupé
blusschen ['blœʃɪn] : (bluschte/ bluschste, ebluscht) éteindre (*incendie*) ; **zen/ze durst blusschen** = *apaiser sa soif, se désaltérer* ; **'t en het maer enoeg ereend om de moede te blusschen** = *il a plu juste assez pour (litt. éteindre/étouffer la poussière) humidifier la poussière pour qu'elle ne vole pas*
bocht ['bøχt] : cf. **boft**, cf. **bof**
boer ['bø:r] : **trekt een boer by ze beurze, een zwyn by ze neuze, ze schreeuwen alle tweë om 't meëst/ om den meësten** = *tire un paysan par sa bourse, un cochon par son nez, tire un paysan par sa bourse, un cochon par son nez, ils crient tous les deux pour être celui qui crie le plus fort/pour être le meilleur*
bof ['bɔf] : (pl. Ø) (n) poussière fine qui se dépose sur les meubles
bofkulte ['bɔfkøltə] : (pl. -n) (f) chiffon à faire les poussières
boft ['bɔft] : cf. **bof**
boomzaeger ['bo:mzɑ:hər] : (pl. -s) (m) scieur de long
choleeren ['ʃolɛ:rɪn] : (choleerde/ choleerste, choleerd) errer à droite et à gauche sans but précis, fainéanter, traîner, vagabonder ; (*pour une femme*) être infidèle
dak ['dak] ['dak] : (pl. dakken) (n) toit, toiture ; **leeven op etwiens dak** = *vivre au crochets de quelqu'un*
dek ['dæk] : (pl. dekken) (n) toit, toiture ; **leeven op etwiens dek** = *vivre au crochets de quelqu'un*
deureschieten ['dø:rəʃi:tɪn] : (schoot ... deure, deure-eschooten) faire des rejets
dienen ['di:rən] : ; **den taefel dienen** = *servir à table*
dikkop ['dɛkɔp] : têtue
doodschieten ['dø:ətʃi:tɪn] : (schoot ... dood, doodeschooten) fusiller, tuer (*d'une balle, d'une flèche, etc., d'un projectile*)
doom ['do:m] : (pas de pl.) (n) humidité qui monte du sol/ du fumier, vapeur, vapeur qui sort de la bouche par temps froid
doomen ['do:mɪn] : (doomde [ɔ]/ doomste [ɔ], edoomd[ɔ]) faire de la vapeur
doomte ['do:mtə] : (pl. -n) (f) jet de vapeur ; **een doomte aflaeten** = *lâcher un jet de vapeur, un nuage de vapeur*
Drincham ['driŋχəm] : Drincham
Drinkham ['driŋkəm] : Drincham
éére ['ɛ:rə] : (f) honneur ; **ter éére van** = *en l'honneur de*
ééregierig ['ɛ:rəhi:rɪχ] ['ɛ:rəhi:rəχ] : qui a peur d'écorner son honneur/ sa réputation, qui veille à préserver son honneur/ sa réputation, qui tient à préserver sa respectabilité
éérig ['ɛ:rɪχ] : honorable, respectable
effenklappen ['ɛfɛnklapɪn] : (klapste ... effen/ klapte ... effen, effeneklapt) aplanir/régler un conflit (*par la discussion*), atteindre un accord (*par la discussion*)
effenop ; **effenop betaelen** = *payer à réception*
erdappel ['ɛrɔpəl] ['ɛrɔpəl] ['ɛrɔpəl] : (pl. -s)(m) pomme de terre
evriend [ɛ'vri:ənt] : fiancé ; **ze zyn evriend** = *ils sont fiancés*
fischouw [fi'ʃow] : (pl. -s) (m) putois, personne rusée
gebruuksche [hə'brykʃə] : (pl. -s) (n) petite exploitation (*agricole*)
gereëd ['hrɛət] : prêt ; **den taefel gereëd doen** = *mettre la table*

gereëddoen ['hɛrɛːtun] (nhem) : (om etwat te doen) s'apprêter, se préparer (à faire quelque chose)

gereëddoen ['hɛrɛːtun] : (dei ... gereëd, gereëdedaen) préparer

geronk ['hərunk]: (pl. Ø) (n) ronflement d'une machine/ d'un insecte, ronronnement

grype ['hripə] : (pl. -n) (f) grippe

haegepuut ['ahəpyt] : (pl. -s) (m) grenouille rousse, roussette ; **Een paet in de helle, een paet deruut, en hen schreeuwt daer, lyk een haegepuut** = (litt. une patte) un pied en enfer, un pied en dehors, et il crie là, comme une roussette

hoofd ['o:ft] : **hen zit toet oover zen hoofd in 't werk** = il est débordé de travail ; **'k hen werk toet oover men hoofd** = j'ai du travail jusque par dessus la tête ; **'k zyn op hoofd van 't werk** = je suis débordé de travail

hoop ['o:p] : ; **op den hoop** = en plus, de plus, de surcroît ; **'k hadden wel evrocht en op den hoop 'k waeren nog begrold** = j'avais bien travaillé et en plus je me suis fait gronder

huuwekleëd ['ywəkləːət] : (pl. -kleers) (n) costume de mariage

huuwekroone ['ywəkroːənə] : (pl. -n) (f) couronne de mariée

huuwelik ['ywələk] : (pl. -ken) (n) mariage

huuwen ['ywən] : (huuwde, huuwd) épouser, se marier ; **ze het nhem gister huuwd** = elle l'a épousé hier

huuwerrobe ['ywəro:bə] : (pl. -n) (f) robe de mariée

huuwvriend ['ywəvriːənt] : (pl. -en) (n) membre de la famille par alliance

huuwkolt ['ywəkolt] : (pl. -en) (n) costume de mariage

huuwmaekelaere ['ywmaːkələːrə] : (pl. -maekelaers) (m) marieur

influenza ['ɪflyːzə] : (pl. Ø) (f) grippe

kaeielooper ['kəːjələːpər] : (pl. -s) (m) tout ouvrier d'un port (dont docker) ; bistouille (café + genièvre)

kathalzen ['kɑːtɑːlzn] : jeu dans lequel deux joueurs, assis pieds contre pieds et jambes tendues, tirent, avec les mains, sur le même bâton (à l'origine par une corde autour du cou des joueurs) pour faire céder ou relever l'autre joueur

kloppen ['klɔpən] : donner un coup sonore contre une chose ; battre fort (coeur) ; **men herte/harte klopt** = mon coeur bat

korf : panier (à pommes de terre) en osier (contenant 25 kg)

kortaf ['kɔrtaf] : brusquement, sèchement ; **'t is kortaf ezeid** = c'est dit sèchement, de manière abrupte, d'un ton sec

kreepelaere ['kreːpələːrə] : (pl. -s) (m) boiteux

kreepeleege ['kreːpələːhə] : (pl. -n) (f) boiteuse

kreepelen ['kreːpələn] : (kreepelste/ krepelde, krepeld) boiter ; battre de manière irrégulière (horloge)

kroos : **een kroos van vuuf ten honderden t'jaers** = un intérêt de cinq pour cent par an

krop ['krɔp] : chignon ; **'k hen den krop** = j'en ai gros sur la patate (fam.)

krop ['krɔp] : (pl. -s) (m) récolte

kroppen ['krɔpən] : (kropste/kropte, ekropt) pommer

kropsalae ['ɔpbrɪːt̪][ɔpbrɪŋ] : (pl. -n) (f) laitue pommée

krukkel ['krœkəl] : (pl. -s) (m) chignon

kruttel ['krœtəl] : (pl. -s) (m) chignon (à partir d'une tresse enroulée)

kussen ['kœsn] : (kuste, ekust) donner un baiser, embrasser ; **kust me gat !/ kust me klooten !** = (litt. baise mon cul/ mes couilles) va te faire foutre ! (vulg.)

leeven ['leːvən] : ; **leeven op etwiens dak/dek** = vivre au crochets de quelqu'un

lossen ['lɔsn] : (loste, elost) décharger (un véhicule)

maetschap ['mɔːtʃəp] : (pl. -schaepen) (f) amitié

matresse [maːtræsə] : (pl. -n) (f) fiancée

meëst : **om 't meëst (n)/om de meëste (f/pl)/om den meësten (m)** = exprime l'idée de compétition pour être le plus ... ; **trekt een boer by ze beurze, een zwyn by ze neuze, ze schreeuwen alle tweë om 't meëst/om den meësten** = tire un paysan par sa bourse, un cochon par son nez, ils crient tous les deux pour être celui qui crie le plus fort/pour être le meilleur ; **in 't touwetrekken, ze trekken om de meëste** = au tir à la corde, ils tirent pour être les meilleurs

meeter ['meːtər] : (pl. -s) (f) marraine

meetje ['meːtə] : (pl. -s) (n) marraine (affectueux)

minette [mɛːnɛtə] : (pl. Ø) (f) luzerne lupuline

moede ['mudə] : (pl. Ø) (f) poussière (sur un chemin) ; **'t en het maer enoeg ereend om de moede te blusschen** = il a plu juste assez pour (litt. éteindre/ étouffer la poussière) humidifier la poussière pour qu'elle ne vole pas

moeiael ['muːjəl] : (m/f) mêle-tout, personne indiscreète

moeie ['muːjə] : (pl. -n) (f) tante

moeien ['muːjən] (nhem) : (moeiste/ moeide, emoeid)(...mee/ mit) se mêler (de quelque chose), s'occuper (de quelque chose) ; **je moet je dermei nie moeien** = tu ne dois pas t'occuper de cela, cela ne te regarde pas ; **moeit je gy mee jen affairen !** = occupe-toi de tes affaires !

moorelen ['moːər(ə)lən] : meugler de manière angoissée

mooren ['moːərən] : (moorste/ moorde, emoord) murmurer (eau)

motresse [mɔːtræsə] : cf. **matresse**

mul ['mœl] : (pl. Ø) (n) poussière, miettes

nekker ['nækər] : (pl. -s) (m) ondin ; être diabolique ; **schreeuwen lyk een nekker** = crier comme un putois (litt. comme un nekker)

neuze : *trekt een boer by ze beurze, een zwyn by ze neuze, ze schreeuwen alle tweë om 't meëst/om den meësten* = *tire un paysan par sa bourse, un cochon par son nez, ils crient tous les deux pour être celui qui crie le plus fort/pour être le meilleur*

of- : cf. **af-**

oflaeten ['ɔvlɔ:tɪŋ] : cf. **aflaeten**

onderkeldereren ['ɔndɛrkældɛrɛn] : (onderkelderde/ onderkelderste, onderkelderd) miner (*un bâtiment*), saper (*un bâtiment*)

ongerkeldereren ['ɔŋgɛrkældɛrɛn] : (ongerkelderde/ ongerkelderste, ongerkelderd) cf. **onderkeldereren**

oorlooge : **een inlandsche oorlooge** = *une guerre civile*

opbringen ['ɔpkɾɔpɪŋ] : (brocht ... op, opebrocht) élever (*des enfants*) ; **hen het wel opebrocht ewist** = *il a été bien élevé*

opgaeren ['ɔphɔ:ɪŋ] : (gaerde ... op/ gaerste ... op, opegaerd) ramasser en rassemblant/ en faisant des tas

ophaelen ['ɔpa:lɪŋ] : interpeler ; lever la main (*sur*)

opheffen ['ɔpɛfɪŋ] : (hefste ... op, opheft) lever, soulever ; **den hand opheffen op ...** = *lever la main sur ...*

opkroppen ['ɔpkɾɔpɪŋ] : (kropste ... op/ kropte ... op, opekropt) contenir, ravalier, refouler, rentrer (*une émotion*), retenir ;

'k zyn opekropt = *j'ai les larmes aux yeux/ je suis au bord des larmes*

opkroppen: (kropste/ kropste ... op, opekroppen) ravalier ses larmes ; **'k hen me traenen op moeten krippen** = *j'ai dû ravalier mes larmes*

opraepen ['ɔpra:pɪŋ] : (raepste [a] ... op/ raepste [a] ... op, operaeppen) ramasser (*pommes de terre, lin, une maladie, etc.*) ; lever (*filets de pêche*), reprendre (*une idée*) ; se faire embarquer (*par la police*) ; relever (*une personne tombée*)

oprechten ['ɔpra:ɛχtɪŋ] : relever (*une personne tombée*)

opschryven ['ɔpʃrɪvɪŋ] : (scheëf ... op, opeschreeven) inscrire, noter, prendre des notes

panger : corbeille, panier avec anse

pas [pas] : (pl. Ø)(n) bonne condition (*physique*) ; **'k en zyn nie op me pas** = *je ne me sens pas bien, je ne suis pas dans mon assiette*

passen [pasə] : **te passe** = *à point/ au point* ; **te passe kommen** = *venir à propos/ à point* ; **'k en zyn nie wel te passe**

= *je ne me sens pas bien* ; **'t is van passe** = *c'est comme cela doit être, c'est parfait, cela tombe bien, cela tombe à point, c'est à point*

passen [pasn] : **'k en zyn nie van passen** = *je ne me sens pas bien, je ne suis pas dans mon assiette*; **is 't nie van passen ?** = *n'est-ce pas assez bien ? (pour toi)* ; **'t is juuste van passen** = *cela tombe bien, cela tombe à point*

peeter ['pe:tɛr] : (pl. -s) (m) parrain

peetje ['pe:tʃə] : (pl. -s) (n) parrain (*affectueux*)

poen ['pu:nɪ] : (pl. -s) (m) baiser

poenen ['pu:nɪ] : (poenste/ poende, epoend) donner un baiser, embrasser ; **poenen en moenen** = *donner un baiser*

poentje ['pu:ntʃə] : (pl. -s) (n) bise, bisou

poppe ['pɔpə] : (pl. -n) (f) poupée ; fille

poptje ['pɔptʃə] : (pl. -s) (n) fillette, gamine, petite fille ; **een vry popkje** = *une belle petite gamine*

prot ['prɔt] : (m) pet, prout ; **een prot aflaeten** = *lâcher un prout/ un pet* ; **Meneer Prot van 't hennekot** = *Monsieur Prout du poulailler (moquerie à l'encontre de quelqu'un de prétentieux)*

puuterieie ['pytɛrɛjə] : (pl. Ø) (f) lentilles d'eau (*syn. aendereit*)

puuterekker ['pytɛrɛkɛr] : (pl. -s) (m) personne battant l'eau pour faire taire les grenouilles (*faisait partie des droits seigneuriaux*)

raetelen : (raetelde/ raetelste, eraeteld) gazouiller, murmurer ; radoter

rebbe ['rɛbə] : (pl. -n) (f) côte (*anatomie*), nervure

rekken ['rɛkɪŋ]['rɛkɪŋ] (**nhem**) : (rekste/ rekte, erek) s'étirer

rekken ['rɛkɪŋ]['rɛkɪŋ] : (rekste/ rekte, erek) coasser ; **de puuts rekken** = *les grenouilles coassent*

roeperen ['rupɛrɪŋ] : (roeperste/ roeperde, eroeperd) égorger

ronken ['runkɪŋ] ['runkɪŋ] : (ronkste, eronkt) roucouler ; bourdonner, ronronner ; **de duuven ronken** = *les pigeons roucoulent*

saftteur [saf'tɔ:r] : (pl. s) (m) fiancé ; amant

schaeljelen ['ʃa:ɛlɪŋ] : (schaeljelste/ schaeljelde, eschaeljeld) secouer (*physiquement une personne*)

scheefschieten ['ʃe:fʃi:tɪŋ] : (schoot ... scheef, scheefeschooten) faire un écart ; se tordre le pied

scheete ['ʃe:tə] : (pl. -n) (f) pêt ; **een scheete laeten** = *péter*

schieten ['ʃi:tɪŋ] : **de terve/tarve gaet schieten** = *le blé va germer* ; **de erdappels gaen schieten** = *les pommes de terre vont germer*

schieten ['tu:ʃi:tɪŋ] : (schoot (... toe), (toe)eschooten) ; **'t is etwat die (toe-)eschooten ewist in me rik** = *j'ai une douleur soudaine qui me lance dans le dos*

schipperen ['ʃɛpɛrɪŋ] : travailler comme batelier

schudden ['ʃɔdɪŋ] : (schudste/ schudde, eschud) secouer

sloefen ['slu:fɪŋ] : (sloefste/ sloefte, esloeft) faire du bruit en mangeant de la soupe

spraek ['sprakə] : (pl. -n) (f) langage, parler

spraeksches ['sprakʃəs] : (pluriel) balivernes

spreuke ['sprɔ:kə] : (pl. -n) (f) adage, blague, dicton, historiette ; expression

spreuksche ['sprɔ:kʃə] : (pl. -s) (n) fable, **spreuksches** = *balivernes*

sprooke ['sprɔ:kə] : (pl. -n) (f) adage, dicton, blague, historiette

stéért ['stɛ:rt] : (pl. -s) (m) queue, pétiole

stof ['stɔf] : (pl. Ø) (n) poussière qui se dépose sur les meubles

stofkulte ['stɔfkœltə] : (pl. -n) (f) chiffon à faire les poussières

toeschieten ['tuʃi'ɛtɪŋ] : cf. **schieten**

touwtrekken : (pl. Ø) (n) tir à la corde (jeu)

trek ['træk] : (pl. trekken) (m) tour (*abstract*), coup (*pas physique*) ; **droeve trekken** = *méfais, mauvais coups* ; **al op een trek** = *tout à coup*

uutrekken ['ytræʔŋ][ytrækŋ] : (rekste ... uut/ rekte ... uut, uuterekt) étirer, tendre

uuttrekken ['ytræʔŋ][ytrækŋ] : (trekste ... uut/ trekte ... uut, uuterekt) arracher ; **hen het een droeven toer uutetrokken** = *il a joué un mauvais tour*

veeze ['ve:zə] : (pl. -n) (f) pét (*sans bruit*), vent ; **een veeze afaeten** = *lâcher un vent, un pet*

verdrinken [vər'drɪŋʔŋ][vər'drɪŋkən] (**nhem**) : (verdrunk, verdrunken) se noyer

verdrinken [vər'drɪŋʔŋ][vər'drɪŋkən] : (n) noyade

verdrinken [vər'drɪŋʔŋ][vər'drɪŋkən] : (verdrunk, verdrunken) immerger, noyer

vergaeveloos : en perdition

vergeeven [vər'hɛ:vŋ] : (vergaef, vergeeven) empoisonner, infester (*par les poux par exemple*)

verlossen [vər'lɔsŋ] : (verloste, verlost) délivrer (*d'un poids*), soulager ; **'k zyn verlost** = *je suis soulagé*

vermoeien [vər'mɔjɪŋ] : (vermoeiste, vermoeid) surmener

verrekken [vər'ræʔŋ][vər'rækŋ] : (verrekte/ verrok, verrekt/ verrokken) **'k en een zilve/ zeive verrokken** = *j'ai un nerf, un tendon douloureux (parce qu'étiré)/ j'ai une entorse/ une foulure*

versmooren [vər'smɔ'ɔərŋ] (**nhem**) : s'étouffer

versmooren [vər'smɔ'ɔərŋ] : (versmoorde, versmoord) étouffer, étrangler

vervangen : ; **de tarve/ terve gaet vervangen/vervanjen** = *le blé va mûrir trop vite (les grains au sommet de l'épi ne vont pas mûrir)*

vervanjen [vər'va:jŋ] : cf. **vervangen**

vitse ['ve(t)sə] : (pl. -n)(f) vesce

Vitse ['vetsə] : **klappen lyk/lik Vitse/Bryche** = *parler comme Vitse/Bryche (noms de personnes) (= parler pour ne rien dire)*, **een Vitse lyk/lik me gat** = *un "vitse" comme mon cul*

vizzelaer : (pl. -s) (m) personne qui chuchote, comploteur

vizzelen : (vizzelde/ vizzelste, evizzeld) chuchoter, comploter, jaser, murmurer ; **hen vizzelt lyk een hurzel in een kanne** = *il murmure comme une guêpe dans un pot/un pichet*

vriend ['vri:ənt] : (pl. -en) (n) parent (*membre de la même famille*) ; **ze is viend van/ mee myn** = *litt. elle est ma parente*

vrienschap ['vri:əʃap][vri:əntʃap] : (pl. -schaepen) (f) amabilité, courtoisie, gentillesse ; amitié

vyle : (pl. -n) (f) lime

vylen : (vylde/vylste, evyld) limer

waeterpuut ['wɔ:təpyt] : (pl. -s) (m) grenouille verte, rainette

wakkerschieten ['wakərʃi'ɛtɪŋ] : (schoot wakker, wakkereschooten) se réveiller (*en sursaut*)

weg ['wəh] : (pl. weggen (+), weegen) (m/f) chemin, route, voie

weg zyn ['wəh 'ziŋ] : partir, s'en aller ; **hen is weg** = *il est parti* ; **'k en kunnen nie weg** = *je ne me sens pas bien (je ne peux donc pas partir)*

wegjaegen ['wəhja:hən] : chasser, faire fuir ; **mei jaegt de mol ze jongen wei/weg** = *mai chasse (du nid) les petits de la taupe*

wei ['wei] : (pl. weggen (+), weegen) (m/f) chemin, route, voie

weijaegen : cf. **wegjaegen**

werk : **hen zit toet oover zen hoofd in 't werk** = *il est débordé de travail* ; **'k hen werk toet oover men hoofd** = *j'ai du travail jusque par dessus la tête* ; **'k zyn op hoofd van 't werk** = *je suis débordé de travail*

wissel : (pl.-s) (m) belette

wizzel : (pl.-s) (m) belette

wyschewasschen ['wiʃəwəʃŋ] : (wyschewasschte, ewyschewascht) chuchoter en provoquant l'agacement, tenir des messes basses,

zaegemul ['zɑ:həmœl] : (pas de pl.) (n) sciure de bois

zaegen ['zɑ:hŋ] : casser les pieds (*fam.*), enquiquiner ; **ek patjek vuuf en drie ezaegd** = *litt. ek patjek scié cinq et trois (pour décrire la démarche irrégulière d'un boiteux)*

zaegen : (**compléter**) importuner, casser les pieds (*fam.*) ; **'t is ael zaegen en vylen** = (*litt. ce n'est que scier et limer*) *c'est assommant, c'est ennuiquinant*

zaeger ['zɑ:hər] : (pl. -s) (m) scieur ; casse-pieds, importun, râleur

zandpit ['zɑnpɛt] : (pl. -ten (+)/-s) (m) sablière

zandput ['zɑnpœt] : cf **zandpit** (+)

zoen ['zɔ:ən] : (pl. -s) (m) baiser, bise

zoentje ['zuntʃə] : (pl. -s) (n) bise, bisou

zoo ['zɔ'ə] : (pl. -s) cf. **zoen**

zoon ['zɔ:ən] : (pl. -s) cf. **zoen**

zootje ['zɔ:tʃə] : (pl. -s)(n) bise, bisou

zurgen ['zœrhŋ] : garder, prendre soin, veiller à ; **je moet zurgen dat 't nie en gebeurd** = *tu dois veiller à ce que cela se produise pas*

modifier: UUTSCHIETEN schoot ... uut : germer en sortant de terre

faire une recherche et corriger partout : eerdappel en erdappel

CORRIGER à l'article **ophaelen**: **ze lucht ophaelen** = *repandre son souffle*
et renvoyer à la ligne opheffen etc. (erreur de présentation)

corriger erpel ['ɛrɔpəl][ˈɛrɔpəl]: cf. **erdappel**

(**corriger**) **toit**: dak (+)(pl. dakken)/dek (pl. dekken)(n)

(**corriger**) **toiture**: dak (+)(pl. dakken)/dek (pl. dekken)(n)

corriger effenmaeken, effendoen, effendeure **en un seul mot**

Hen is nie van 't fynste ende afezaegd = (litt. il n'est pas scié de l'extrémité la plus fine) il n'est pas très futé

Trekt een boer by ze beurze, een zwyn by ze neuze, ze schreeuwen alle tweë om 't meëst/ om den meësten =
tire un paysan par sa bourse, un cochon par son nez, tire un paysan par sa bourse, un cochon par son nez, ils crient tous
les deux pour être celui qui crie le plus fort/ pour être le meilleur

Hen vizzelt lyk een hurzel in een kanne = il murmure comme une guêpe dans un pot/un pichet

Mei jaegt de mol ze jongen wei/weg = mai chasse (du nid) les petits de la taupe

Ek patjek vuuf en drie ezaegd = litt. ek patjek scié cinq et trois (pour décrire la démarche irrégulière d'un boiteux)

accord : **atteindre un accord** (par la discussion) = *effenklappen* ['ɛfɛnklapm] (klapste ... effen/ klapte ... effen,
effeneklapt)

adage : spreuke ['sprø:kə] (pl. -n) (f), sprooke ['sprø:kə] (pl. -n) (f)

aller (s'en) : weg zyn ['wəh 'zin]

alliance : (membre de la famille par ...) huuwvriend ['ywu:vri:ənt] (pl. -en) (n)

amabilité : vriendschap ['vri:əntʃap][ˈvri:əntʃap] (pl. -schaepen) (f)

amant : safteur [saf'tø:r] (pl. s) (m)

amitié : maetschap ['mø:tʃap] (pl. -schaepen) (f), vriendschap ['vri:əntʃap][ˈvri:əntʃap] (pl. -schaepen) (f)

apaiser : ; **apaiser sa soif** = *zen/ze durst blusschen* =, *se désaltérer*

apprêter (s') : gereëddoen ['hɛr'æ:tu:n] (nhem) (*à faire quelque chose*)

arracher : uuttrekken ['ytræ:ŋ][ˈytræ:kŋ] (trekste ... uut/ trekte ... uut, uuterekt)

baiser : poen ['pu:n] (pl. -s) (m), zoen ['zu:ən] (pl. -s) (m) ; (donner un ...) kussen ['kœsn] (kuste, ekust), (donner un ...)

poenen ['pu:n] (poenste/ poende, epoend) ; **donner un baiser** = *poenen en moenen*

balivernes : spræksches ['sprækʃəs] (pluriel), spreuksches ['sprøkʃəs] (pluriel)

battre : (... fort) kloppen ['klɔpŋ] (*coeur*), (... de manière irrégulière) krepelen ['krɛ:pəlŋ] (kreepelste/ krepelde, ekreepeld)
(*horloge*) ; **mon coeur bat** = *men herte/harte klopt*

belette : wissel (pl.-s) (m), wizzel (pl.-s) (m)

bise : poentje ['puntʃə] (pl. -s) (n), zoen ['zu:ən] (pl. -s) (m), zoentje ['zuntʃə] (pl. -s) (n), zootje ['zo:tʃə] (pl. -s)(n)

bisou : poentje ['puntʃə] (pl. -s) (n), zoentje ['zuntʃə] (pl. -s) (n), zootje ['zo:tʃə] (pl. -s)(n)

bistouille : kaeielooper ['kø:ʒələ:pər] (pl. -s) (m) (*fam.* : *ouvrier d'un port*) (*café + genièvre*)

blague : spreuke ['sprø:kə] (pl. -n) (f), sprooke ['sprø:kə] (pl. -n) (f)

boiter : krepelen ['krɛ:pəlŋ] (kreepelste/ krepelde, ekreepeld)

boiteuse : krepellege ['krɛ:pələ:hə] (pl. -n) (f)

boiteux : krepelaere ['krɛ:pələ:rə] (pl. -s) (m)

bourdonner : ronken ['runkŋ] [ˈrunŋ] (ronkste, eronkt)

bourse : beurze ['bø:zə] ; **tire un paysan par sa bourse, un cochon par son nez, ils crient tous les deux pour être celui qui crie le plus fort/ pour être le meilleur** = *trekt een boer by ze beurze, een zwyn by ze neuze, ze schreeuwen alle tweë om 't meëst/ om den meësten*

bruit : (faire du ... en mangeant de la soupe) sloefen ['slufŋ] (sloefste/ sloefte, esloeft)

brusquement : kortaf ['kɔrtaf]

casse-pieds : zaeger ['za:hər] (pl. -s) (m)

casser : (... les pieds) zaegen ['za:hŋ] (*fam.*)

chasser : wegjaegen ['wəhja:hən] ; **mai chasse (du nid) les petits de la taupe** = *mei jaegt de mol ze jongen wei/weg*

chemin : weg ['wəh] (pl. weggen (+), weegen) (m/f), wei ['wɛi] (pl. weggen (+), weegen) (m/f)

chiffon : bofkulte ['bɔfkœltə] (pl. -n) (f) (*à faire les poussières*), stofkulte ['stɔfkœltə] (pl. -n) (f) (*à faire les poussières*)

chignon : krop ['krɔp] (pl. -s) (m), krukkel ['krækkl] (pl. -s) (m), kruttel ['krœtl] (pl. -s) (m) (*à partir d'une tresse enroulée*)

chuchoter : vizzelen (vizzelde/ vizzelste, evizzeld), wyschewasschen ['wiʃəwəʃŋ] (wyschewasschte, ewyschewascht) (*en provoquant l'agacement*) ; **personne qui chuchote** = *vizzelaer (pl. -s) (m)*

civil : ; **une guerre civile** = *een inlandsche oorlooge*

coasser : rekken ['rækŋ][ˈrækŋ] (rekste/ rekte, erekt) ; **les grenouilles coassent** = *de puuts rekken*

comploter : vizzelen (vizzelde/ vizzelste, evizzeld)

comploteur : vizzelaer (pl. -s) (m)

condition : (bonne ...) pas ['pas] (pl. Ø)(n) (*physique*) ; **je ne me sens pas bien, je ne suis pas dans mon assiette** = 'k
en zyn nie op me pas

conflit : **aplanir/régler un conflit** (par la discussion) = effenklappen ['æfɛnklapm] (klapste ... effen/ klapte ... effen, effeneklapt)

contenir : opkroppen ['ɔpkrɔpm] (kropste ... op/ kropte ... op, opekropt)

contredire : ; **il contredit toujours à ce sujet** = hen is assan aeverrechtsch daerop

corbeille : panger

costume : (... de mariage) huuwekleed ['ywɛklɛt] (pl. -kleers) (n), (costume de ...) huuwkolt ['ywkɔlt] (pl. -en) (n)

côte : rebbe ['rɛbɔ] (pl. -n) (f) (*anatomie*)

coup : (donner un ... sonore contre une chose) kloppen ['klɔpm], trek ['trɛk] (pl. trekken) (m) (*pas physique*) ; **mauvais**

coups = droeve trekke ; **tout à coup** = al op een trek

couper : (en sciant) afzaegen (zaegde/ zaegste ... af, afezagd)

couronne : (... de mariée) huuwekroone ['ywɛkrɔːnɔ] (pl. -n) (f)

courtoisie : vriendschap ['vriːʃɔp] ['vriːntʃɔp] (pl. -schaepen) (f)

débordé : ; **il est débordé de travail** = hen zit toet oover zen hoofd in 't werk ; **je suis débordé de travail** = 'k zyn op hoofd van 't werk

décharger : lossen ['lɔsn] (loste, elost) (*un véhicule*)

dégonfler : aflaeten ['afloːtɛn] (liet ... af, afelaeten) (*un pneu*)

délivrer : verlossen ['vɛrlɔsn] (verloste, verlost) (*d'un poids*)

désaltérer (se) : zen/ze durst blusschen ['blɛʃɛn] (bluschte/ bluschste, ebluscht)

diabolique : (être ...) nekker ['nɛkɛr] (pl. -s) (m)

dicton : spreuke ['sprɔːkɔ] (pl. -n) (f), sprooke ['sprɔːkɔ] (pl. -n) (f)

Drincham : Drincham ['driːʃɔm], Drinkham ['driŋkɔm]

écart : (faire un ...) scheefschieten ['ʃeːfʃiːtɛn] (schoot ... scheef, scheefeschooten)

échapper : (laisser ... un gaze, de l'air) aflaeten ['afloːtɛn] (liet ... af, afelaeten)

égorger : roeperen ['rupɛrɛn] (roeperste/ roeperde, eroeperd)

élever : opbringen ['ɔpkrɔpm] (brocht ... op, opebrocht) (*des enfants*) ; **il a été bien élevé** = hen het wel opebrocht ewist

embarquer : (se faire ...) opraepen ['ɔpraːpm] (raepste [a] ... op/ raepste [a] ... op, operaepen) (*par la police*)

embrasser : kussen ['kɛsn] (kuste, ekust), poenen ['puːnɛ] (poenste/ poende, epoend)

empoisonner : vergeeven ['vɛrːhɛːvɛn] (vergaef, vergeeven)

engueuler : begrollen [bɛːhrɔlɛn] (begrolste/ begrolde, begrold)

enquiquiner : zaegen ['zɛːhɛn]

épouser : huuwen ['ywan] (huuwde, huuwd) ; **elle l'a épousé hier** = ze het nhem gister huuwd

errer : choleeren ['ʃɔlɛːrɛn] (choleerde/ choleerste, choleerd) (*à droite et à gauche sans but précis*)

éteindre : blusschen ['blɛʃɛn] (bluschte/ bluschste, ebluscht) (*incendie*) ; **il a plu juste assez pour (litt.**

éteindre/étouffer la poussière) humidifier la poussière pour qu'elle ne vole pas = 't en het maer enoeg ereend om de moede te blusschen

étirer : uutrekken ['ytrɛːʃɛn] ['ytrɛːkɛn] (rekste ... uut/ rekte ... uut, uuterekt)

étirer (s') : rekken ['rɛːʃɛn] ['rɛːkɛn] (nhem) (rekste/ rekte, erekt)

étouffer : versmooren ['vɛrːsmoːrɛn] (versmoorde, versmoord)

étouffer (s') : versmooren ['vɛrːsmoːrɛn] (nhem)

étrangler : versmooren ['vɛrːsmoːrɛn] (versmoorde, versmoord)

exploitation : gebruuksche [hɛːbrykʃɔ] (pl. -s) (n) (*petite exploitation agricole*)

expression : spreuke ['sprɔːkɔ] (pl. -n) (f)

extrême-onction : ; **donner l'extrême-onction** = berechten [bɛːrɛːχtɛn] (berechtste/ berechtte, berecht) ; **recevoir**

l'extrême-onction = terecht zyn ; **on lui a administré l'extrême-onction** = hen het terecht ewist

fable : spreuksche ['sprɛːkʃɔ] (pl. -s) (n), = balivernes

fainéanter : choleeren ['ʃɔlɛːrɛn] (choleerde/ choleerste, choleerd)

faire fuir : wegjaegen ['wɛːhjaːhɛn]

famille : (membre de la ... par alliance) huuwvriend ['ywanvriːnt] (pl. -en) (n)

fiancé : evriend [æːvriːnt] ; **ils sont fiancés** = ze zyn evriend

fiancé : safteur [safːtɔːr] (pl. s) (m)

fiancée : matresse [maːtrɛːsɔ] (pl. -n) (f), motresse [mɔːtrɛːsɔ]

filie : poppe ['pɔpɔ] (pl. -n) (f), (petite ...) poptje ['pɔptʃɔ] (pl. -s) (n)

fillette : poptje ['pɔptʃɔ] (pl. -s) (n)

foutre : ; **va te faire foutre !** (*vulg.*) (*litt. baise mon cul/ mes couilles*) = kust me gat !/ kust me klooten !

fusiller : doodschieten ['dɔːʃiːtɛn] (schoot ... dood, doodeschooten)

gamine : poptje ['pɔptʃɔ] (pl. -s) (n) ; **une belle petite gamine** = een vry poptje

garder : zurgan ['zɛːrhɛn]

gazouiller : raetelen (raetelde/ raetelste, eraeteld)

gentillesse : vriendschap ['vriːʃɔp] ['vriːntʃɔp] (pl. -schaepen) (f)

germer : schieten ['ʃiːtɛn] ; **le blé va germer** = de terve/tarve gaet schieten ; **les pommes de terre vont germer** = de erdappels gaen schieten

grenouille : (... rousse) haegepuut ['ahəpyt] (pl. -s) (m), (... verte) waeterpuut ['wɔ:təpyt] (pl. -s) (m) ; **personne battant l'eau pour faire taire les grenouilles** (faisait partie des droits seigneuriaux) = puuterekker ['pytəɾəkər] (pl. -s) (m)

grippe : grype ['hri:pə] (pl. -n) (f), influenza ['ɪflɪ'ɛzə] (pl. Ø) (f)

gronder : begrollen [bə'hɾɔlɪŋ] (begrolste/ begrolde, begrold) ; **j'avais bien travaillé et en plus je me suis fait gronder** = 'k hadden wel evrocht en op den hoop 'k waeren nog begrold

guerre ; **une guerre civile** = een inlandsche oorlooge

historiette : spreuke ['sprɔ:kə] (pl. -n) (f), sprooke ['sprɔ:kə] (pl. -n) (f)

honneur : éére ['e:ɾə] (f) ; **en l'honneur de** = ter éére van ; **qui a peur d'écorner son honneur** = ééregierig
 ['e:ɾəhi:ɾəx]/['e:ɾəhi:ɾəx]

honorable : éérig ['e:ɾəx]

humidité : doom ['do:m] (pl. Ø) (n) (*qui monte du sol/ du fumier*)

immerger : verdrinken [vər'driŋŋ][vər'driŋkən] (verdronk, verdronken)

importun : zaeger ['za:hər] (pl. -s) (m)

importuner : zaegen ['za:hŋ]

indiscret : (personne indiscrete) moeiael ['mujɔ:l] (m/f)

infester : vergeeven [vər'hɛ:vŋ] (vergaef, vergeeven) (*par les poux par exemple*)

infidèle : (être ...) choleeren ['ʃɔlɛ:rŋ] (choleerde/ choleerste, choleerd) (*pour une femme*)

inscrire : opschryven ['ɔpʃri:vŋ] (scheëf ... op, opeschreeven)

intérêt : kroos ; **un intérêt de cinq pour cent par an** = een kroos van vuuf ten honderden t'jaers

interpeler : ophaelen ['ɔpa:lŋ]

jaser : vizzelen (vizzelde/ vizzelste, evizzeld)

jet : doomte ['do:mtə] (pl. -n) (f) (*de vapeur*) ; **lâcher un jet de vapeur** = een doomte aflaeten

jeu : kathalzen ['kata:lzŋ] (*jeu dans lequel deux joueurs, assis pieds contre pieds et jambes tendues, tirent, avec les mains, sur le même bâton (à l'origine par une corde autour du cou des joueurs) pour faire céder ou relever l'autre joueur*)

lâcher : aflaeten ['aflo:tŋ] (liet ... af, afelaeten) ; **lâcher un jet de vapeur, un nuage de vapeur** = een doomte aflaeten ; **lâcher un vent, un pet** = een veeze aflaeten

laitue : (... pommée) kropsalae ['ɔpbri:tə]/['ɔpbriŋ] (pl. -n) (f)

lancer : schieten ['tuʃi:rŋ] (schoot (... toe), (toe)eschooten) ; **j'ai une douleur soudaine qui me lance dans le dos** = t' is etwat die (toe-)eschooten ewist in me rik

langage : spraeke ['sprakə] (pl. -n) (f)

larme ; **j'ai les larmes aux yeux/ je suis au bord des larmes** = 'k zyn opekropt

lentilles d'eau : aendereit ['ɔndərəit] (pl. Ø) (m), puutereie ['pytərəjə] (pl. Ø) (f)

lever : opheffen ['ɔpəfŋ] (hefste ... op, opheft), (... la main sur) ophaelen ['ɔpa:lŋ], opraepen ['ɔpra:pŋ] (raepste [a] ... op/ raapte [a] ... op, operaepen) (*filets de pêche*) ; **lever la main sur ...** = den hand opheffen op ...

lime : vyle (pl. -n) (f)

limer : vylen (vylde/vylste, evyld)

liseron : binde ['bində] (pl. Ø) (f)

luzerne lupuline : minette [mɛ'hætə] (pl. Ø) (f)

manger : binnenlappen ['benlapŋ] (lapte ... binnen/ lapste ...binnen, binnenelapt) (*goulument*)

mariage : huuwelik ['ywələk] (pl. -ken) (n), (costume de ...) huuwekleed ['ywəklɛ:t] (pl. -kleers) (n), (costume de ...) huuwkolt ['ywkɔlt] (pl. -en) (n)

mariée : (couronne de ...) huuwekroone ['ywəkrɔ:ənə] (pl. -n) (f), (robe de ...) huuweroobe ['ywəro:bə] (pl. -n) (f)

marier (se) : huuwen ['ywən] (huuwde, huuwd)

marieur : huuwmaekelaere ['ywmakələ:rə] (pl. -maekelaers) (m)

marraine : meeter ['mɛ:tər] (pl. -s) (f), meetje ['mɛ:tʃə] (pl. -s) (n) (*affectueux*)

méfaits : droeve trekke

meilleur : **au tir à la corde, ils tirent pour être les meilleurs** = in 't touwetrekken, ze trekken om de meëste

mêle-tout : moeiael ['mujɔ:l] (m/f)

mêler (se ... de) : bemoeien [bə'mujŋ] (nhem) (bemoeiste, bemoeid), moeien ['mujŋ] (nhem) (moeiste/ moeide, emoeid)(...mee/ mit) (*de quelque chose*) ; **il se mêle toujours de ce qui ne le regarde /concerne pas** : hen bemoeit nhem assan 't gonne die nhem nie en hen an gaet

messe ; **tenir des messes basses** = wyschewasschen ['wiʃəwəʃŋ] (wyschewasschte, ewyschewascht)

meugler : moorelen ['mo:ər(ə)lŋ] (*de manière angoissée*)

miettes : mul ['mɛ:l] (pl. Ø) (n)

miner : onderkeldereren ['ɔndərkældərŋ] (onderkelderde/ onderkelderste, onderkelderd) (*un bâtiment*)

mûrir ; **le blé va mûrir trop vite** (*les grains au sommet de l'épi ne vont pas mûrir*) = de tarve/ terve gaet vervangen/vervanjen

murmurer : mooren ['mo:ərŋ] (moorste/ moorde, emoord) (*eau*), raetelen (raetelde/ raetelste, eraeteld), vizzelen (vizzelde/ vizzelste, evizzeld) ; **il murmure comme une guêpe dans un pot/un pichet** = hen vizzelt lyk een hurzel in een kanne

nervure : rebbe ['ræbə] (pl. -n) (f)

nez : neuze ; **tire un paysan par sa bourse, un cochon par son nez, ils crient tous les deux pour être celui qui crie le plus fort/pour être le meilleur** = trekt een boer by ze beurze, een zwyn by ze neuze, ze schreeuwen alle twee om 't meëst/om den meësten

noter : opschryven ['ɔpʃri:vŋ] (scheëf ... op, opeschreeven)

noyade : verdrinken [vər'driŋʔn][vər'driŋkən] (n)

noyer : verdrinken [vər'driŋʔn][vər'driŋkən] (verdrunk, verdrongen) immerger,

noyer (se) : (nhem) verdrinken [vər'driŋʔn][vər'driŋkən] (verdrunk, verdrongen)

occuper : bezetten [bə'zætn] (bezette/ bezette, bezet/ bezeeten) (*un pays*), beweunen [bə'wø:n] (beweunste/ beweunde, beweund) (*en parlant d'une maison*), bizzighouden (... *quelqu'un en lui donnant quelque chose à faire*)

occuper (s' ...) : (... de quelqu'un) bezurgen [bə'zœrhŋ], nhem bizzighouden (*en faisant quelque chose*), (nhem) moeien [ˈmujŋ] (moeiste/ moeide, emoeid) (...mee/ mit) (*de quelque chose*) ; **tu ne dois pas t'occuper de cela** = je moet je dermei nie moeien ; **occupe-toi de tes affaires !** = moeit je gy mee jen affaïren !

of- : cf. af-

oflaeten [ˈɔvlɔ:tn] : cf. aflaeten

ondin : nekker [ˈnækər] (pl. -s) (m)

ongerkeldereren [ˈɔŋəkældərən] : (ongerkelderde/ ongerkelderste, ongerkelderd) cf. onderkeldereren

opposé : aeverrechtsch [ˈa:vərəʃ]

opposition (en ...) : aeverrechtsch [ˈa:vərəʃ]

ouvrier : (tout ... d'un port (*dont docker*)) kaeieloper [ˈkɑ:ʒələ:pər] (pl. -s) (m)

panier : (... avec anse) panger, (... en osier) korf (*à pommes de terre, contenant 25 kg*)

parent : vriend [ˈvri:ənt] (pl. -en) (n) (*membre de la même famille*) ; (*litt.*) **elle est ma parente** = ze is viend van/ mee myn

parler : spraeke [ˈsprækə] (pl. -n) (f)

parrain : peeter [ˈpe:tər] (pl. -s) (m), peetje [ˈpetʃə] (pl. -s) (n)

partir : weg zyn [ˈwəh ˈzin] ; **il est parti** = hen is weg ; **je ne peux donc pas partir** = 'k en kunnen nie weg

payer : betaalen [bətai:ŋ] ; **payer à réception** = effenop betaalen

paysan : [ˈbu:r] (**compléter**) ; **tire un paysan par sa bourse, un cochon par son nez, ils crient tous les deux pour être celui qui crie le plus fort/pour être le meilleur** = trekt een boer by ze beurze, een zwyn by ze neuze, ze schreeuwen alle tweë om 't meëst/ om den meësten

perdition (en) : vergaeveloos

pet : prot [ˈprɔt] (m), scheete [ˈʃe:tə] (pl. -n) (f), veeze [ˈve:zə] (pl. -n) (f) (*sans bruit*) ; **lâcher un pet** = een prot aflaeten/ een veeze aflaeten ; **péter** = een scheete laeten

pétiole : stéért [ˈste:rt] (pl. -s) (m)

plus : meëst ; **en plus/ de plus** = op den hoop ; **j'avais bien travaillé et en plus je me suis fait gronder** = 'k hadden wel evrocht en op den hoop 'k waeren nog begrold ; **pour le plus** (*exprime l'idée de compétition pour être le plus ...*) = om 't meëst (n)/om de meëste (f/pl)/om den meësten (m) ; **tire un paysan par sa bourse, un cochon par son nez, ils crient tous les deux pour être celui qui crie le plus fort/pour être le meilleur** = trekt een boer by ze beurze, een zwyn by ze neuze, ze schreeuwen alle tweë om 't meëst/om den meësten

point : passe [ˈpasə] ; **à point/ au point** = te passe ; **venir à point** = te passe kommen ; **cela tombe à point, c'est à point** = 't is van passe/ 't is juuste van passen

pomme de terre : erdappel [ˈerapəl][ˈerpəl][ˈærpəl] (pl. -s)(m)

pommer : kroppen [ˈkrɔpm] (kropste/kropste, ekropt)

possédé : (être ...) bezeeten zyn [bə'ze:tn] (*par un esprit, par le diable*)

poupée : poppe [ˈpɔpə] (pl. -n) (f)

pourvoir : bezurgen [bə'zœrhŋ]

poussière : bof [ˈbɔf] (pl. Ø) (n) (*fine qui se dépose sur les meubles*), moede [ˈmu:də] (pl. Ø) (f) (*sur un chemin*), mul [ˈmœl] (pl. Ø) (n), stof [ˈstɔf] (pl. Ø) (n) (*qui se dépose sur les meubles*) ; **chiffon à faire les poussières** = stofkulte [ˈstɔfkæltə] (pl. -n) (f) ; **il a plu juste assez pour (litt. éteindre/ étouffer la poussière) humidifier la poussière pour qu'elle ne vole pas** = 't en het maer enoeg ereend om de moede te blusschen

prendre : (... des notes) opschryven [ˈɔpʃrivŋ] (scheëf ... op, opeschreeven)

prendre soin : zurgen [ˈzœrhŋ]

préoccuper (se ... (de)) : bemoeien [bə'mujŋ] (nhem) (bemoeiste, bemoeid)

préparer : gereëddoen [ˈhre:ətun] (dei ... gereëd, gereëdedaen)

préparer (se) : gereëddoen [ˈhre:ətun] (nhem) (*à faire quelque chose*)

prêt : gereëd [ˈhre:ət] ; **mettre la table** = den taefel gereëd doen

prétentieux ; ; **Monsieur Prout du poulailler** (*moquerie à l'encontre de quelqu'un de prétentieux*) = Meneer Prot van 't hennekot

propos ; ; **venir à propos** = te passe kommen

prout : prot [ˈprɔt] (m) ; **lâcher un prout** = een prot aflaeten ; **Monsieur Prout du poulailler** (*moquerie à l'encontre de quelqu'un de prétentieux*) = Meneer Prot van 't hennekot

purger : aflaeten [ˈaflɔ:tn] (liet ... af, afelaeten)

putois : fischouw [fi'ʃow] (pl. -s) (m) ; **crier comme un putois** (*litt. comme un nekker*) = schreeuwen lyk een nekker

queue : stéért [ˈste:rt] (pl. -s) (m)

radoter : raetelen (raetelde/ raetelste, eraeteld)

rainette : waeterpuut [ˈwɔ:təpɪt] (pl. -s) (m)

râleur : zaeger [ˈza:hər] (pl. -s) (m)

ramasser : opgaeren [ˈɔphɔ:rŋ] (gaerde ... op/ gaerste ... op, opegaerd) (*en rassemblant/ en faisant des tas*), opraepen [ˈɔpra:pŋ] (raepste [a] ... op/ raepste [a] ... op, operaepen) (*pommes de terre, lin, une maladie, etc.*)

ravaler : opkroppen [ˈɔpkrɔpm̩] (kropste ... op/ kropte ... op, opekropt/ opekroppen) (*ses larmes*) ; **j'ai dû ravaler mes larmes** = 'k hen me traenen op moeten kropsen

récolte : krop [ˈkrɔp] (pl. -s) (m)

refouler : opkroppen [ˈɔpkrɔpm̩] (kropste ... op/ kropte ... op, opekropt)

rejet : *faire des rejets* = *deureschieten* [ˈdøʁæʃiʁɛtɔ̃] (*schoot ... deure, deure-eschooten*) (*plante*)

relâcher : (... une pression) aflaeten [ˈaflɔ:tɔ̃] (liet ... af, afelaeten)

relever : opraepen [ˈɔpra:pɛm̩] (raepste [a] ... op/ raepste [a] ... op, operaepen) (*une personne tombée*), oprechten [ˈɔpra:χtɛ̃] (*une personne tombée*)

rentrer : opkroppen [ˈɔpkrɔpm̩] (kropste ... op/ kropte ... op, opekropt) (*une émotion*)

reprendre : opraepen [ˈɔpra:pɛm̩] (raepste [a] ... op/ raepste [a] ... op, operaepen) (*une idée*)

respectable : éérig [ˈe:rɛx]

retenir : opkroppen [ˈɔpkrɔpm̩] (kropste ... op/ kropte ... op, opekropt) (*une émotion*)

réveiller (se) : wakkerschieten [ˈwakɛʃiʁɛtɔ̃] (*schoot wakker, wakkereschooten*) (*en sursaut*)

ronflement : geronk [ˈhərɔnk] (pl. Ø) (n) (*d'une machine/ d'un insecte*)

ronronnement : geronk [ˈhərɔnk] (pl. Ø) (n)

ronronner : ronken [ˈrɔnkɛ̃] [ˈrɔnʔɛ̃] (ronkste, eronkt)

roucouler : ronken [ˈrɔnkɛ̃] [ˈrɔnʔɛ̃] (ronkste, eronkt) ; **les pigeons roucoulent** = *de duiven ronken*

roussette : haegepuut [ˈahɛpyt] (pl. -s) (m) ; **un pied** (*litt. une patte*) **en enfer, un pied en dehors, et il crie là, comme une roussette** = *een paet in de helle, een paet deruut, en hen schreeuwt daer, lyk een haegepuut*

route : weg [ˈwæh] (pl. weggen (+), weegen) (m/f), wei [ˈwɛi] (pl. weggen (+), weegen) (m/f)

rusé : (personne ...) fischouw [fiˈʃow] (pl. -s) (m)

sablère : zandpit [ˈzɑnpɛt] (pl. -ten (+)/-s) (m), zandput [ˈzɑnpœt]

saper : onderkelderen [ˈɔndɛrkældɛrɛ̃] (onderkelderde/ onderkelderste, onderkelderd) (*un bâtiment*)

scier : (*couper en sciant*) afzaegen (zaegde/ zaegste ... af, afezagd) ; (*litt.*) **ek patjek scié cinq et trois** (*pour décrire la démarche irrégulière d'un boiteux*) = *ek patjek vuuf en drie ezaegd* ; **c'est assommant, c'est enquinant** (*litt. ce n'est que scier et limer*) = 't is ael zaegen en vullen ; **il n'est pas très futé** (*litt. il n'est pas scié de l'extrémité la plus fine*) = *hen is nie van 't fynste ende afezaegd*

scieur : zaeger [ˈzɑ:hɛr] (pl. -s) (m)

scieur de long : boomzaeger [ˈbo:mzɑ:hɛr] (pl. -s) (m)

sciure : (... de bois) zaegemul [ˈzɑ:hɛmœl] (pl. Ø) (n)

sèchement : kortaf [ˈkɔrtaf] ; **c'est dit sèchement** = 't is kortaf ezeid

secouer : schaeljelen [ʃa:jɛlɛ̃] (schaeljelste/ schaeljelde, eschaeljeld) (*physiquement une personne*), schudden [ʃœdn̩] (schudste/ schudde, eschud)

servir : dienen [ˈdiʁɛ̃n]

; **servir à table** = *den taefel dienen*

soigner : bezurgen [bɔˈzœrhɛ̃]

soucier (se ... de) : bemoeien [bɔˈmujɛ̃] (nhem) (bemoeiste, bemoeid)

soulager : verlossen [vɔʁˈlɔsn̩] (verloste, verlost) ; **je suis soulagé** = 'k zyn verlost

soulever : opheffen [ˈɔpœfɛ̃] (hefste ... op, opheft)

surcroît ; ; **de surcroît** = *op den hoop* ;

surmener : vermoeien [vɔʁˈmujɛ̃] (vermoeiste, vermoeid)

tante : moeie [ˈmu:jə] (pl. -n) (f)

tendre : uutrekken [ˈytræʔɛ̃][ˈytrækn̩] (rekste ... uut/ rekte ... uut, uuterekt)

tête : hoofd [ˈo:ft] ; **j'ai du travail jusque par dessus la tête** = 'k hen werk toet oover men hoofd

têtu : dikkop [ˈdɛkɔp]

tir : (... à la corde) touwetrekken (pl. Ø) (n) (*jeu*)

toit : dak [ˈdɑk][ˈdɑk] (pl. dakken) (n), dek [ˈdæk] (pl. dekken) (n)

toiture : dak [ˈdɑk][ˈdɑk] (pl. dakken) (n), dek [ˈdæk] (pl. dekken) (n)

tordre : (se ... le pied) scheefschieten [ʃe:fʃiʁɛtɔ̃] (*schoot ... scheef, scheefeschooten*)

tour : trek [ˈtræk] (pl. trekken) (m) (*abstrait*) ; **il a joué un mauvais tour** = *hen het een droeven toer uutetrokken*

trainasser : choleeren [ʃɔlɛ:rɛ̃] (choleerde/ choleerste, choleerd)

traîner : choleeren [ʃɔlɛ:rɛ̃] (choleerde/ choleerste, choleerd)

travail : werk ; **il est débordé de travail** = *hen zit toet oover zen hoofd in 't werk* ; **j'ai du travail jusque par dessus la tête** = 'k hen werk toet oover men hoofd ; **je suis débordé de travail** = 'k zyn op hoofd van 't werk

travailler : (... comme batelier) schipperen [ʃepɛrɛ̃]

tuer : doodschieten [ˈdøʁæʃiʁɛtɔ̃] (*schoot ... dood, doodeschooten*) (*d'une balle, d'une flèche, etc., d'un projectile*)

vagabonder : choleeren [ʃɔlɛ:rɛ̃] (choleerde/ choleerste, choleerd)

vapeur : doom [ˈdø:m] (pl. Ø) (n) (*qui sort de la bouche par temps froid*), (jet/ nuage de ...) doomte [ˈdø:mtə] (pl. -n) (f) ; **faire de la vapeur** = *doomen* [ˈdø:m:] (*doomde* [ɔ]/ *doomste* [ɔ], *edoomd*[ɔ]) ; **lâcher un jet de vapeur, un nuage de vapeur** = *een doomte aflaeten*

veiller à : zurgen [ˈzœrhɛ̃] ; **tu dois veiller à ce que cela se produise pas** = *je moet zurgen dat 't nie en gebeurt*

vent : veeze [ˈvɛ:zə] (pl. -n) (f) (*pet*) ; **lâcher un vent** = *een veeze aflaeten*

vesce : vitse [ˈvɛ(t)sə] (pl. -n)(f)

vivre : leeven ['le:vɪŋ] ; **vivre au crochets de quelqu'un** = *leeven op etwiens dak/dek*

voie : weg ['wæh] (pl. weggen (+), weegen) (m/f), wei ['wei] (pl. weggen (+), weegen) (m/f)

242 mots

82 mises en relief